

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Стегний Кирилл Владимирович
Должность: И.о. ректора
Дата подписания: 21.09.2026 13:57:04
Уникальный программный ключ:
d59234ba928aea5c04c54eb9013e367220b6b2ae

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
Тихоокеанский государственный медицинский университет
Министерства здравоохранения
Российской Федерации**



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

2. Образовательный компонент

2.3. Промежуточная аттестация по дисциплинам (модулям) и практике

2.3.2 Кандидатский экзамен по иностранному языку

Группа научных специальностей: 3.1. Клиническая медицина

Научная специальность: 3.1.21. Педиатрия

Нормативный срок освоения программы: 3 года

Форма обучения: очная

Кафедра иностранных языков

Владивосток, 2026

Программа промежуточной аттестации дисциплины 2.3.2 Кандидатский экзамен по иностранному языку разработана в соответствии с:

- 1) Федеральными государственными требованиями, утвержденными приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации «20» октября 2021г. № 951.
- 2) Учебным планом по научной специальности 3.1.21. Педиатрия, утвержденным ученым советом ФГБОУ ВО ТГМУ Минздрава России «27» марта 2026 г., Протокол № 1-7 /25-26.

Рабочая программа дисциплины (модуля) 2.3.2 Кандидатский экзамен по иностранному языку одобрена на заседании кафедры иностранных языков ФГБОУ ВО ТГМУ Минздрава России, под руководством канд. пед. наук, доцента, заведующего кафедрой Руденко Е. Е.

Разработчики:

<u>Заведующий кафедрой</u> (занимаемая должность)	<u>Канд. пед. наук, доцент</u> (учёная степень, учёное звание)	<u>Руденко Е. Е.</u> (ФИО)
<u>доцент</u> (занимаемая должность)	<u>Канд. филол. наук</u> (учёная степень, учёное звание)	<u>Макушева Ж. Н.</u> (ФИО)

1. Цель и задачи промежуточной аттестации дисциплины 2.3.2

Кандидатский экзамен по иностранному языку

Цель промежуточной аттестации 2.3.2 Кандидатский экзамен по иностранному языку – оценить уровень овладения основными видами речевой деятельности на иностранном языке.

В результате освоения программы обучающиеся по программе аспирантуры должны:

- **знать:** особенности научного функционального стиля; переводческие трансформации; компенсация потерь при переводе; контекстуальные замены; многозначность слов; словарное и контекстное значение слова; знать употребительные фразеологические сочетания, часто встречающиеся в письменной речи изучаемого им подязыка, а также слова, словосочетания и фразеологизмы, характерные для устной речи в ситуациях делового общения. Необходимо знание сокращений и условных обозначений и умение правильно прочесть формулы, символы; виды речевых действий и приемы ведения беседы; средства оформления повествования, описания, рассуждения, определения темы доклада.

- **уметь:** читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки; делать резюме, сообщение, доклад на иностранном языке; читать, понимать и использовать в своей работе оригинальную научную работу по специальности; составлять план, содержание прочитанного в форме резюме; написать сообщение, доклад, реферат по темам проводимого исследования.

- **владеть:** монологической и диалогической речью, позволяющей принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с научной работой и специальностью.

Задачи промежуточной аттестации по дисциплине 2.3.2 Кандидатский экзамен по иностранному языку:

Разработать и написать Реферативное исследование на русском языке объемом 10-12 страниц включающее:

- письменный перевод 300-350 тыс. печатных знаков из общего объема статей или раздела книги по узкой специальности;
- отзыв научного руководителя;
- аннотацию к реферату;
- список прочитанной литературы на иностранном языке;
- терминологический словарь-минимум, включающий 200 терминов и терминологических словосочетаний, составленный обучающимся по прочитанной литературе по научной специальности.

2. Объем промежуточной аттестации дисциплины 2.3.2

Кандидатский экзамен по иностранному языку по видам учебной работы

Таблица 1

Вид учебной работы		Всего, часов	Курс обучения аспиранта		
			1	2	3
			часов	часов	часов
1		2	3	4	5
Аудиторные занятия (всего), в том числе:					
Лекции (Л)		-	-	-	-
Практические занятия (ПЗ),		-	-	-	-
Семинары (С)		-	-	-	-
Самостоятельная работа обучающегося (СР), в том числе:		36	36	-	-
<i>Электронный образовательный ресурс (ЭОР)</i>		-	-	-	-
<i>Реферат</i>		28	28	-	-
<i>Подготовка презентаций (ПП)</i>		-	-	-	-
<i>Подготовка к занятиям (ПЗ)</i>		-	-	-	-
<i>Подготовка к текущему контролю (ПТК)</i>		4	4	-	-
<i>Подготовка к промежуточному контролю (ППК)</i>		4	4	-	-
Контроль		36	36		
Вид промежуточной аттестации	Зачет (З)	-	-	-	-
	Экзамен (Э)	-	-	-	-
	Зачет с оценкой (ЗО)	-	-	-	-
	Кандидатский экзамен (КЭ)	(КЭ)	(КЭ)	-	-
ИТОГО: Общая трудоемкость	час.	72	72	-	-
	ЗЕТ	2	2	-	-

3. Содержание промежуточной аттестации дисциплины 2.3.2 Кандидатский экзамен по иностранному языку

Тема 1. Разработка и оформление письменного перевода 300-350 тыс. печатных знаков из общего объема статей или раздела книги по узкой специальности.

Тема 2. Разработка и оформление аннотации к реферату.

Тема 3. Разработка и оформление списка прочитанной литературы на иностранном языке.

Тема 4. Разработка и оформление терминологического словаря-минимума, включающего 200 терминов и терминологических

словосочетаний, составленного обучающимся по прочитанной литературе по научной специальности.

4. Учебно-тематический план промежуточной аттестации дисциплины 2.3.2 Кандидатский экзамен по иностранному языку

Таблица 2

Номер раздела, темы	Наименование разделов, тем дисциплины	Виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу обучающегося по программе аспирантуры (в часах)					Формы текущего контроля успеваемости
		Л	ЛР	ПЗ	СР	всего	
1	2	3	4	5	6	7	8
Тема 1	Разработка и оформление письменного перевода 300-350 тыс. печатных знаков из общего объема статей или раздела книги по узкой специальности	-	-	-	9	9	письменная
Тема 2	Разработка и оформление аннотации к реферату	-	-	-	9	9	письменная
Тема 3	Разработка и оформление списка прочитанной литературы на иностранном языке	-	-	-	9	9	письменная
Тема 4	Разработка и оформление терминологического словаря-минимума, включающего 200 терминов и терминологических словосочетаний, составленного обучающимся по прочитанной литературе по научной специальности	-	-	-	9	9	письменная
	Контроль					36	
	Общий объем, трудоемкость	-	-	-	36	72	

5. Самостоятельная работа аспиранта

5.1. Виды самостоятельной работы

Таблица 5

№ п/п	Наименование раздела, темы дисциплины	Виды самостоятельной работы	Всего часов
1	2	3	4
курс обучения 1			
1	Тема 1. Разработка и оформление письменного перевода 300-350 тыс. печатных знаков из общего	Реферат – разработка и написание; подготовка к текущему контролю (ПТК) – разработка и написание	9

	объема статей или раздела книги по узкой специальности	реферата; подготовка к промежуточному контролю (ППК) – разработка и написание реферата	
2	Тема 2. Разработка и оформление аннотации к реферату	Реферат – разработка и написание; подготовка к текущему контролю (ПТК) – разработка и написание реферата; подготовка к промежуточному контролю (ППК) – разработка и написание реферата	9
3	Тема 3. Разработка и оформление списка прочитанной литературы на иностранном языке	Реферат – разработка и написание; подготовка к текущему контролю (ПТК) – разработка и написание реферата; подготовка к промежуточному контролю (ППК) – разработка и написание реферата	9
4	Тема 4. Разработка и оформление терминологического словаря-минимума, включающего 200 терминов и терминологических словосочетаний, составленного обучающимся по прочитанной литературе по научной специальности	Реферат – разработка и написание; подготовка к текущему контролю (ПТК) – разработка и написание реферата; подготовка к промежуточному контролю (ППК) – разработка и написание реферата	9
	Итого		36

Таблица 6

Номер раздела, темы	Наименование раздела, темы	Вопросы для самостоятельной работы
1	Разработка и оформление письменного перевода 300-350 тыс. печатных знаков из общего объема статей или раздела книги по узкой специальности	1. Виды информации научного текста (основная, дополнительная, дублирующая) и способы их выражения (лексические, синтаксические, повторы, констатирующие тезисы, перечисления и т.п.). 2. Составление типового (описание материала, вещества, прибора, явления и т.п.) и логического плана иноязычного текста по специальности.
2	Разработка и оформление аннотации к реферату	1. Перевод описательных аннотаций на иностранном языке. Анализ клише и выражений, типичных для иноязычных аннотаций. 2. Составление аннотаций к прочитанным иноязычным текстам по специальности.
3	Разработка и оформление списка прочитанной литературы на иностранном языке	1. Разработка списка прочитанной литературы на иностранном языке 2. Оформление списка прочитанной литературы на иностранном языке
4	Разработка и оформление	1. Разработка терминологического

	терминологического словаря-минимума, включающего 200 терминов и терминологических словосочетаний, составленного обучающимся по прочитанной литературе по научной специальности	словаря-минимума, включающего 200 терминов и терминологических словосочетаний, составленного обучающимся по прочитанной литературе по научной специальности 2. Оформление терминологического словаря-минимума, включающего 200 терминов и терминологических словосочетаний, составленного обучающимся по прочитанной литературе по научной специальности
--	--	---

5.2. Примерная тематика рефератов

Тематика реферата определяется в соответствии с темой диссертационного исследования обучающегося и утверждается на кафедре, где работает или учится обучающийся по программе аспирантуры.

5.3. Вопросы для подготовки к промежуточной аттестации

Перечень вопросов к кандидатскому экзамену

1. Чтение и письменный перевод текста по специальности с английского на русский язык со словарем.
2. Чтение и устный перевод текста по специальности с английского на русский язык без словаря.
3. Пересказ оригинального текста по специальности на английском языке.
4. Собеседование по научно-профессиональной проблематике.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины 2.3.2 Кандидатский экзамен по иностранному языку

Основная литература:

Таблица 9

№ п/п	Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной и учебно-методической литературы	Количество экземпляров
1.	Алешугина Е.А. Английский язык для подготовки научно-педагогических кадров: учебное пособие. – Нижний Новгород: ННГАСУ, 2022. – 74 с. ЭБС "Консультант студента. – URL: https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785528004785.html	Неогр. доступ
2.	Никрошкина С.В. Английский язык для аспирантов. Вводный курс: учебное пособие. – Новосибирск: НГТУ, 2021. – 87 с. ЭБС "Консультант студента". – URL: https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785778244962.html	Неогр. доступ
3.	Никрошкина С.В. Английский язык для аспирантов. Подготовка к кандидатскому экзамену: учебное пособие. – Новосибирск: НГТУ, 2021. – 92 с. ЭБС "Консультант студента". URL: https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785778244948.html	Неогр. доступ
4.	Казакова О.П. Технология подготовки к кандидатскому экзамену по английскому языку: учебное пособие. – М.: ФЛИНТА, 2020. – 81 с. ЭБС "Консультант студента". – URL: https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN97859765213601.html	Неогр. доступ

5.	Федорова М. А. От академического письма – к научному выступлению. Английский язык: учебное пособие. – М.: ФЛИНТА, 2019. – 168 с. ЭБС "Консультант студента": – URL: https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976522169.html	Неогр. доступ
----	---	---------------

Дополнительная литература:

Таблица 10

№ п/п	Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной и учебно-методической литературы	Количество экземпляров
1.	Бочкарева Т.С. Английский язык для аспирантов: учебное пособие. – Оренбург: ОГУ, 2017. – 107 с. ЭБС "Консультант студента". – URL: https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785741016954.html	Неогр. доступ
2.	Гарагуля С.И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени: учебник для вузов. – М.: ВЛАДОС, 2015. – 327 с. ЭБС "Консультант студента". – URL: https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785691021985.html	Неогр. доступ
3.	Симонова К.Ю. Основы реферирования и аннотирования научной английской литературы: учебно-методическое пособие. – Омск: Изд-во СибГУФК, 2015. – 144 с. ЭБС "Консультант студента". – URL: https://www.studentlibrary.ru/book/sibgufk_045.html	Неогр. доступ
4.	Колобаев В. К. Английский язык для врачей: учебник для медицинских вузов и последипломной подготовки специалистов. – СПб.: СпецЛит, 2013. – 445 с. ЭБС "Букап". – URL: https://www.books-up.ru/ru/book/anglijskij-yazyk-dlya-vrachej-4423682/	Неогр. доступ
5.	Рябцева Н.К. Научная речь на английском языке: Руководство по научному изложению. Словарь оборотов и сочетаемости общенаучной лексики. Новый словарь-справочник активного типа. – М.: ФЛИНТА, 2013. – 598 с. ЭБС "Консультант студента". – URL: https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785893491678.html	Неогр. доступ

6.1. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. Официальный сайт ФГБОУ ВО ТГМУ Минздрава России: адрес ресурса – <https://tgmu.ru>, на котором содержатся сведения об образовательной организации и ее подразделениях, локальные нормативные акты, сведения о реализуемых образовательных программах, их учебно-методическом и материально-техническом обеспечении, а также справочная, оперативная и иная информация. Через официальный сайт обеспечивается доступ всех участников образовательного процесса к различным сервисам и ссылкам.

2. Электронная библиотека авторов ТГМУ в Электронной библиотечной системе <https://tgmu.ru/university/bibliotechno-informacionnyj-centr>

3. Электронная библиотечная система «Букап» <http://books-up.ru/>

4. Электронная библиотечная система «Лань» <http://www.e.lanbook.ru>

5. Электронно-библиотечная система elibrary (подписка)
<http://elibrary.ru>

6. Электронная библиотечная система «Консультант врача»
<https://www.rosmedlib.ru>

7. «Электронно-библиотечная система «Консультант студента»
<http://www.studentlibrary.ru/>

8. Медицинская база знаний с ИИ МБ
ГЭОТАР <https://medbase.ru/pages/index.html>

9. Ассоциация медицинских библиотек <https://amedlib.ru>

10. Универсальные базы данных «ИВИС» <https://eivis.ru/basic/details>

11. Образовательная платформа Юрайт <https://urait.ru/>

12. Электронная библиотечная система Полпред <https://polpred.com/>

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины 2.3.2 Кандидатский экзамен по иностранному языку.

В ФГБОУ ВО ТГМУ Минздрава России имеется достаточное количество специальных помещений для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы. Специальные помещения укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления информации большой аудитории.

Междисциплинарный лабораторный центр (далее - МЛЦ) реализует производственную, научную и образовательную деятельность в области инновационных молекулярных технологий диагностики соматических и инфекционных патологий. Наличие современного специализированного оборудования в МЛЦ позволяет проводить в полном объеме научно-диагностические исследования. МЛЦ располагает отделом молекулярной иммунологии и фармакологии, отделом клеточных технологий, отделом функциональной гистологии, лабораторией медицинской микробиологии, генетики и протеомики.

Перечень материально-технического обеспечения, необходимого для реализации программы аспирантуры, включает в себя лабораторное оборудование для обеспечения дисциплин, научно-исследовательской работы и практик. Полный перечень материально-технического обеспечения образовательного процесса представлен на официальном сайте в подразделе «Материально-техническое обеспечение и оснащённость образовательного процесса» раздела «Сведения об образовательной организации».

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ФГБОУ ВО ТГМУ Минздрава России.

Обучающиеся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ обеспечены электронными и (или) печатными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

8. Перечень информационных технологий, используемых для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю), информационно-справочных систем, лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства:

1. Система для проведения ВКС BigBlueButton;
2. Программное обеспечение для выхода в сеть Интернет - Яндекс Браузер;
3. Офисный пакет - LibreOffice / Microsoft Office 10 или 16;
4. Система для проведения онлайн тестирования студентов - indigo;
5. Операционная система - Astra Linux Special Edition / Windows 7 или 10;
6. Платформа для дистанционного обучения - Moodle;
7. Отраслевое прикладное программное обеспечение СТАТТЕХ (StatTech);
8. Справочная правовая система - Гарант;
9. Редактор PDF документов - ContentReader PDF 15.

9. Материалы, устанавливающие содержание и формы контроля кандидатского экзамена

К сдаче кандидатского экзамена обучающийся допускается после выполнения им всей программы в соответствии с учебным планом и при положительной аттестации ведущего преподавателя.

К аттестации представляется:

Реферативное исследование на русском языке объемом 10-12 страниц включает:

- письменный перевод 300-350 тыс. печатных знаков из общего объема статей или раздела книги по узкой специальности;
- отзыв научного руководителя;
- аннотацию к реферату;
- список прочитанной литературы на иностранном языке;
- терминологический словарь-минимум, включающий 200 терминов и терминологических словосочетаний, составленный обучающимся по прочитанной литературе по специальности.

Тематика реферата определяется в соответствии с темой диссертационного исследования обучающегося и утверждается на кафедре, где работает или учится обучающийся по программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре.

Все работы оформляются по соответствующей форме и сдаются за 2 недели до начала экзамена для занесения в официальный протокол.

Образцы необходимых для реферата документов приведены в Приложениях 1-2.

Содержание и структура кандидатского экзамена по иностранному языку:

На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Аспирант должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Говорение. На кандидатском экзамене обучающийся по программе аспирантуры должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания. *Чтение.* Обучающийся по программе аспирантуры должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки. Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения. В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке. При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора. *Письменный перевод* научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов. *Аннотация прочитанного текста* оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста. *Оценивается объем и правильность извлеченной информации.* На кандидатском экзамене экзаменуемый должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Описание критериев и шкал оценивания

В ходе текущего и промежуточного контроля успеваемости (разработка и написание реферата), а также промежуточной аттестации в форме кандидатского экзамена обучающиеся оцениваются по

четырёхбалльной шкале: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Оценка «отлично» – выставляется аспиранту, если он глубоко усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет связывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами и вопросами, не затрудняется с ответами при видоизменении заданий, умеет принять правильное решение и грамотно его обосновывать, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических задач, комплексной оценкой предложенной ситуации.

Оценка «хорошо» – выставляется аспиранту, если он твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей при ответе на вопрос, но недостаточно полно раскрывает междисциплинарные связи, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения, комплексной оценкой предложенной ситуации.

Оценка «удовлетворительно» – выставляется аспиранту, если он имеет поверхностные знания программного материала, не усвоил его деталей, допускает неточности, оперирует недостаточно правильными формулировками, нарушает логическую последовательность в изложении программного материала, испытывает затруднения при выполнении практических задач, испытывает затруднения с комплексной оценкой предложенной ситуации, не полностью отвечает на вопросы, в том числе при помощи наводящих вопросов преподавателя.

Оценка «неудовлетворительно» – выставляется аспиранту, который не знает значительной части программного материала, допускает грубые ошибки, неуверенно, с большими затруднениями решает практические задачи или не справляется с ними самостоятельно, не владеет комплексной оценкой ситуации, неверно выбирает тактику действий.

Шкала оценивания (четырёхбалльная), используемая в рамках текущего контроля успеваемости определяется преподавателем, исходя из целесообразности применения той или иной шкалы.

Оценка «Отлично» – 90-100% правильных ответов;

Оценка «Хорошо» – 80-89% правильных ответов;

Оценка «Удовлетворительно» – 71-79% правильных ответов;

Оценка «Неудовлетворительно» – 70% и менее правильных ответов.

Структура экзамена

1. Чтение и письменный перевод со словарем на русский язык оригинального текста по специальности. Объем 2700-3000 печ. знаков. (Время выполнения - 45- 60 минут.)

Форма проверки - чтение части специального текста вслух и проверка подготовленного письменного перевода.

2. Ознакомительное чтение без словаря оригинального текста по специальности (объем 1200 - 1500 печ. знаков, время на подготовку 10 -15 мин.). Перевод с английского на русский.

3. Устное реферирование научного текста с русского на английский язык. Объем текста 1500-2000 печатных знаков. Время подготовки 15 минут.

4. Беседа по специальности. Изложение цели исследования, практического и теоретического выхода работы, научных планов и задач, ответы на вопросы членов комиссии в рамках заданной темы на английском языке.

*Образец оригинального текста по специальности для чтения и
письменного перевода*

Fast genetic sequencing saves newborn lives

Sara Reardo

Baby two months of age, the boy was near death. He had spent his entire short life in the neonatal intensive care unit (NICU) at Children's Mercy Hospital in Kansas City, Missouri, while physicians tried to work out the cause of his abnormalities. When his liver failed in April 2013, the medical staff warned his parents that the outlook was grim. Then geneticist Stephen Kingsmore and his team at Children's Mercy took on the case. Within three days, they had sequenced the genomes of the baby and his parents, and identified a rare mutation that was common to the child and both of his parents. The mutation turned out to be linked to a disease in which an overactive immune system damages the liver and spleen. Armed with a diagnosis, the baby's physicians put him on drugs to lower his immune response. The boy is now at home and healthy. Had physicians sent his DNA off for a conventional genomic test, the diagnosis could have taken more than a month — by which time he would probably have died.

The boy is one of 44 sick infants whose genomes Kingsmore's group has sequenced using a process that can provide a diagnosis in as little as 24 hours. In 28 of these cases, the researchers have been able to diagnose the baby's condition. And in about half of these, they have been able to recommend changes in treatment, Kingsmore reported on 19 September at the Genomics of Common Diseases meeting in Potomac, Maryland. On 6 October, his group will kick off a larger project to sequence hundreds of babies' genomes. It will be the first of four newborn-sequencing studies that each received multimillion-dollar grants from the US National Institutes of Health (NIH) in September 2013. The studies will address both the feasibility and the ethics of a process that could soon become standard for inexplicably ill newborns.

Minnesota starts to destroy stored blood spots

Meredith Wadman

Minnesota's state health department has this week begun to destroy blood samples that are routinely collected to diagnose serious inherited and congenital diseases in newborn babies. It was compelled to do so by a state Supreme Court decision that such samples cannot not be stored or used for anything except diagnosis without the informed consent of the parents.

"We're going to begin destroying a valuable public health resource, the residual blood spots from about 200 babies born in Minnesota each day," said Edward Ehlinger, Minnesota's health commissioner, in a press release on 31 January. He warned that the new policy "will compromise our ability to assure the quality and accuracy of the newborn screening program". The Minnesota Department of Health (MDH) will now actively ask parents for consent to store blood spots collected from infants who have been diagnosed with one of the 53 diseases tested for, and automatically destroy samples from children who have been given the all-clear.

Until now, Minnesota, like several other US states, has not asked parents for permission to store their children's samples indefinitely and use them in research. The MDH holds at least one million such samples, collected since 1997. But the Minnesota Supreme Court ruled on 16 November in *Bearder v. State of Minnesota* that by storing the blood spots, the MDH violates the state's Genetic Privacy Act, a 2006 law that requires informed, written consent for the collection, storage, use and dissemination of any genetic information.

MDH has not taken action on the court decision until this week because it takes 71 days to check the samples for all 53 diseases. The hundreds of thousands of samples collected before 16 November are being held in limbo and cannot yet be destroyed, because they are evidence in two further screening-related lawsuits that have been filed against the state. On 30 January, the state began autoclaving and then shredding blood spots collected since the decision, which are stored on cards in freezers at the state's public-health laboratory in St Paul. *Bearder v. State of Minnesota* was brought by nine families who wanted the state to obtain written informed consent to collect, store or use infants' blood samples. The lawsuit was spearheaded by the Citizens' Council for Health Freedom in St Paul. The group's founder and president, Twila Brase, said yesterday that the court decision and sample destruction is good for research because it preserves people's trust in the scientific enterprise.

"The decision protects individual rights, privacy rights, patient's rights," says Brase, a former nurse. "When parents or individuals find themselves used for research without their knowledge or consent, they

begin to distrust not only the research enterprise but also the clinics, the hospitals and the doctors who take that information.”

ОЦЕНКА РОСТА И РАЗВИТИЯ РЕБЕНКА

Учебный текст для реферирования

Оценка роста и развития ребенка предполагает последовательное наблюдение и сопоставление показателей с учетом возраста и пола. Однократное измерение не заменяет анализа индивидуальной траектории развития. При интерпретации результатов учитывают особенности рождения, питания, перенесенные заболевания и семейный анамнез.

Исследование факторов, связанных с развитием детей, требует заранее сформулированной гипотезы, определения возрастных групп и стандартизированного сбора данных. В протоколе описывают критерии включения, методы антропометрии, сроки наблюдения, исследуемые исходы и способы работы с пропусками.

При сравнении групп необходимо учитывать различия по возрасту, полу и исходному состоянию здоровья. Выявленная статистическая связь сама по себе не доказывает причинного влияния изучаемого фактора. Результаты представляют с оценками величины эффекта и неопределенности, обсуждают ограничения исследования.

Участие детей требует соблюдения этических условий, информирования законных представителей и предоставления ребенку понятной информации. Защита конфиденциальности и уважение интересов семьи являются обязательными условиями исследовательской работы.

Собеседование по теме научных исследований

Перечень типовых вопросов:

1. What is your name? Introduce yourself.
2. What is your specialty?
3. What are you specializing in?
4. What higher school did you graduate from?
5. What department did you graduate?
6. When did you begin to take interest in research work?
7. What have you taken up as the subject of your investigation?
8. Is it a narrow or a wide field of science?
9. What is the essence of your scientific work?
10. What is the plan of your scientific work?
11. Is it purely theoretical paper?
12. What kinds of experiments are you going to make or have already made?
13. What have you already done about your scientific work?
14. Who is your scientific supervisor?
15. What is his scientific degree?

16. Does he give you many or few consultations?
17. Have you got any publications?
18. Where did you publish your articles?
19. Have you ever made scientific reports? Where?
20. Do you read special English literature with the help of a dictionary or without any?
21. Is there much or little special literature on your subject of investigation?

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Тихоокеанский государственный медицинский университет»
Министерства здравоохранения Российской Федерации**

КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

РЕФЕРАТ

На тему: «Анализ иностранных источников по теме исследования в педиатрии»

по дисциплине

2.3.2 Кандидатский экзамен по иностранному языку

(уровень образования – высшее образование – программы подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре))

Группа научных специальностей: 3.1. Клиническая медицина

Научная специальность: 3.1.21. Педиатрия

Исполнитель:
обучающийся программы подготовки научных и научно-педагогических кадров в
аспирантуре (адъюнктуре)
очной формы обучения
института педиатрии
Иванова И. И.

Научный руководитель:
д.м.н., профессор Иванов И.И.
Преподаватель-консультант:
к.п.н., доцент Иванова И. И.

Тема реферата утверждена
на заседании кафедры
педиатрии
от «__» _____ 2026 г.,
протокол № ____

*Образец оформления отзыва научного руководителя на реферат по
иностранному языку*

**Отзыв
научного руководителя
на реферат по дисциплине 2.3.2 Кандидатский экзамен по иностранному языку
института педиатрии**

Группа научных специальностей: 3.1. Клиническая медицина

Научная специальность: 3.1.21. Педиатрия

на тему:

**«Анализ иностранных источников по теме оценки роста и питания детей раннего
возраста»**

Реферат Ивановой И.И. посвящен оценке роста и питания детей раннего возраста. В работе рассмотрены международные стандарты физического развития, возрастные особенности антропометрических показателей и подходы к анализу динамики роста. Представлена характеристика иностранных источников по вопросам питания и профилактики нарушений физического развития.

Изучение обучающимся методов оценки роста и нутритивного статуса позволяет сопоставить принципы клинического наблюдения и научного исследования в педиатрии. Анализ методологии опубликованных работ необходим для обоснования выбора показателей, возрастных групп и сроков наблюдения в собственном исследовании.

Актуальность темы определяется значением своевременного выявления отклонений физического развития. В реферате сопоставлены возможности однократной антропометрической оценки и динамического наблюдения; обозначены ограничения интерпретации результатов без учета анамнеза, питания и состояния здоровья ребенка.

При подготовке реферата обучающийся проанализировал иностранные публикации и рекомендации по оценке роста детей, составил терминологический словарь и аннотацию на иностранном языке. Изложение материала последовательно, используемые источники приведены в списке литературы. Текст отзыва является образцом оформления и подлежит уточнению по фактической работе обучающегося.

д-р.мед.наук, профессор

Иванов И. И.

Summary

GROWTH AND NUTRITION IN EARLY CHILDHOOD

This educational review examines approaches to growth assessment and nutrition in early childhood. It outlines the use of age- and sex-specific anthropometric indicators and considers the interpretation of repeated measurements. The review compares attained growth with growth velocity and discusses how study design, measurement quality and follow-up intervals influence research findings. Particular attention is given to the relationship between feeding history and the assessment of nutritional status. International publications are used to illustrate the evaluation of methods and the presentation of evidence. The review also identifies limitations of interpreting an isolated measurement without clinical context. Its purpose is to develop skills in reading pediatric literature, comparing sources and summarizing scientific information in English.

Образец оформления содержания реферата по иностранному языку

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	2
§1.	3
§2.	6
§3.	8
§4.	12
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	15
СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ	16
ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИЙ	17
СЛОВАРЬ	

Список литературы:

1. World Health Organization. WHO child growth standards: length/height-for-age, weight-for-age, weight-for-length, weight-for-height and body mass index-for-age: methods and development. Geneva: WHO; 2006. 312 p. URL: <https://www.who.int/publications/i/item/924154693X>.
2. WHO Multicentre Growth Reference Study Group. WHO Child Growth Standards based on length/height, weight and age. Acta Paediatrica Supplement. 2006;450:76–85. DOI: 10.1111/j.1651-2227.2006.tb02378.x.
3. World Health Organization. WHO child growth standards: head circumference-for-age, arm circumference-for-age, triceps skinfold-for-age and subscapular skinfold-for-age: methods and development. Geneva: WHO; 2007. 217 p. URL: <https://www.who.int/publications/i/item/9789241547185>.
4. World Health Organization. WHO child growth standards: growth velocity based on weight, length and head circumference: methods and development. Geneva: WHO; 2009. 242 p. URL: <https://www.who.int/publications/i/item/9789241547635>.
5. World Health Organization. WHO guideline for complementary feeding of infants and young children 6–23 months of age. Geneva: WHO; 2023. URL: <https://www.who.int/publications/i/item/9789240081864>.

Образец оформления терминологического словаря
ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

A	термин	перевод
1.	Age-specific indicator	возрастной показатель
2.	Anthropometry	антропометрия
3.	Arm circumference	окружность плеча
4.	Attained growth	достигнутые показатели роста
B		
5.	Birth weight	масса тела при рождении
6.	Body mass index	индекс массы тела
C		
7.	Child growth standards	стандарты роста детей
8.	Complementary feeding	прикорм